



VIRTEACH

*A Virtual Solution for a comprehensive and coordinated
training for Foreign Language Teachers in Europe*

Il blocco di testo digitale interattivo
per il monitoraggio del Tirocinio

MANUALE D'USO



VIRTEACH

2018-1-ES01-KA203-050045

IL BLOCCO DI TESTO DIGITALE INTERATTIVO
PER IL MONITORAGGIO DEL TIROCINIO
MANUALE D'USO

VIRTEACH



VIRTEACH

Questo Toolkit offre una guida che consente l'utilizzo del blocco di testo digitale interattivo creato per la gestione del tirocinio per futuri docenti di lingue straniere. I contenuti di questo toolkit rientrano nel quadro del progetto Erasmus + VIRTEACH, A VIRtual Solution for a comprehensive and coordinated training for foreign language TEACHERs in Europe (Project Reference: 2018-1-ES01-KA203-050045).

In termini generali, VIRTEACH è un progetto finanziato da Erasmus + finalizzato alla creazione di uno strumento digitale con il fine di migliorare i certificati post-laurea dei Master in Educazione (Lingue Straniere). Il sostegno della Commissione Europea alla produzione di questa pubblicazione non costituisce un avallo dei contenuti, che riflettono solo le opinioni degli autori, e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi uso che possa essere fatto delle informazioni in essa contenute.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



ÍNDICE

1. Introduzione	8
2. Il blocco note digitale interattivo	10
2.1. Nozioni di base sul design interattivo	11
2.2. Metodologia	11
2.3. Principi pedagogici	12
2.4. Struttura	12
3. Osservazioni finali	16
4. Bibliografia	18

VIRTEACH

01

INTRODUZIONE

VIRTEACH

Il tirocinio formativo, è un tipo di formazione per docenti essenziale e significativo normalmente inserito all'interno della formazione universitaria ufficiale per l'esercizio della funzione didattica. Questa fase fornisce esperienze reali in classe e consente agli insegnanti in formazione di mettere in pratica le abilità e le conoscenze apprese durante i corrispondenti programmi educativi nel loro paese di origine (Zabalza Beraza, 2011; Canh, 2014). È dimostrato che il tirocinio favorisce la socializzazione e stimola lo sviluppo di capacità di insegnamento efficaci, contribuendo così alla formazione di un'identità didattica. Inoltre, secondo Hascher, Comobcard e Moser (2004), consente la sperimentazione il che, aumenta la motivazione dei futuri professionisti dell'insegnamento.

Nonostante l'importanza delle pratiche di formazione, esse continuano ad essere molto varie e diversificate, lasciando ancora molti margini di miglioramento (Canh, 2014) e, ovviamente, una necessaria convergenza nello Spazio europeo dell'istruzione superiore. È chiaro che la natura e la qualità di questo apprendimento dipendono dalle condizioni particolari di ogni contesto educativo, che possono limitare o espandere la pratica del futuro insegnante. È innegabile che la formazione sia diventata più internazionale negli ultimi decenni (Martínez-Rodríguez, 2004). Pertanto, già nel ventunesimo secolo, l'internazionalizzazione dell'istruzione richiede rapidi cambiamenti tecnologici che migliorino le pratiche attuali nella formazione degli insegnanti (Townsend, 2011). A questa realtà dinamica, dobbiamo aggiungere un'evidente mancanza di formati unificati per i programmi di formazione degli insegnanti a livello internazionale, poiché le agenzie nazionali tendono a lavorare separatamente in ogni paese. Infine, la digitalizzazione dell'istruzione è indicata come un'opportunità per superare tutti questi ostacoli, poiché le nuove tecnologie consentono una maggiore agilità e cooperazione nella formazione.

Si può concludere affermando che esiste quindi, spazio per flessibilità e innovazione nel caso in cui si tratti di migliorare questa fase di formazione. Per questo motivo risulta di fondamentale importanza la collaborazione tra il mentore scolastico, il docente universitario e il futuro docente (Borkoe Mayfield, 1995; Payant e Murphy, 2012) all'interno di ambienti collaborativi che possano facilitare l'apprendimento reciproco e che forniscano una maggiore coerenza al processo di formazione.

Nell'ambito del progetto Erasmus + VIR_TEACH, il seguente blocco note digitale interattivo (Interactive Digital Notepad, o IDN, in inglese) si propone come uno strumento adatto per monitorare il tirocinio dei futuri insegnanti di lingue straniere. Questa proposta è presentata di seguito e gli obiettivi, la struttura e il funzionamento del blocco note digitale interattivo sono dettagliati.

02

IL BLOCCO DI TESTO DIGITALE INTERATTIVO

VIRTEACH

2.1. FONDAMENTI DI PROGETTAZIONE COLLABORATIVA E INTERATTIVA

Il design ottimale del blocco di testo digitale e interattivo per il tirocinio si trova inserito in una piattaforma digitale, un Virtual Learning Environment (VLE) che offre una sequenza visiva e pubblica dell'organizzazione, assegnazione e monitoraggio del tirocinio. La nostra proposta di blocco di testo utilizza strumenti esterni ed agili di project management basati su Kanban. In altre parole, considereremo il nostro tirocinio come un progetto con il suo approccio iniziale, il suo sviluppo e la sua conclusione (López et al., 2010). Inoltre, questa piattaforma ha idealmente un piano organizzativo unificato e standardizzato per la gestione e l'attuazione del tirocinio, che di solito rientra nella responsabilità delle università che forniscono la qualifica di insegnamento. A sua volta, questa proposta di blocco di testo concepisce il tirocinio come un lavoro di collaborazione tra i tre agenti partecipanti: lo studente, il tutor del centro educativo e il tutor universitario. È una comunità interattiva e dinamica che interagisce e collabora dal primo momento per realizzare al meglio il tirocinio. Pertanto, è chiaro che la formula attiva promossa da questo quaderno è vantaggiosa sia per i mentori che per i tutor, nonché per i futuri insegnanti.

2.2. METODOLOGIA

La metodologia Kanban è quella scelta per questo contesto. Si tratta una metodologia di facile utilizzo e offre libertà di interazione tra gli utenti, due aspetti chiave nei contesti educativi (Kniberg e Skarin, 2010). Sebbene esista un'ampia gamma di applicazioni software che implementano le schede Kanban, Trello è uno degli strumenti di gestione dei progetti più popolari in tutto il mondo ed è abbastanza appropriato per supportare l'apprendimento (Parsons et al., 2018). Trello offre una distribuzione cloud con licenza gratuita (SaaS), supporta piattaforme mobili e si basa sull'approccio Kanban. In questo quadro, il tirocinio diventa un progetto e ogni progetto è definito da schede che includono elenchi di schede con attività che possono essere trascinate da una lista all'altra.

2.3. PRINCIPI PEDAGOGICI

Per garantire principi pedagogici coerenti, l'orientamento del tirocinio e il design di questo quaderno seguono le proposte di Graham Crookes (2003). Secondo questo autore, lo sviluppo professionale degli insegnanti di lingue deve ruotare attorno a cinque aspetti chiave come la conoscenza, l'osservazione e la gestione in classe, lo sviluppo delle tecniche di insegnamento, l'interazione contestuale e le abilità sociali e motivazione. Pertanto, gli obiettivi, le competenze e le valutazioni proposte in questo quaderno digitale sono orientate a questi aspetti, garantendo così che il tirocinio sia una solida ed efficace esperienza formativa nella formazione degli insegnanti di lingue.

2.4. STRUTTURA

Formalmente, la lavagna digitale di questo blocco note è organizzata in sei elenchi:

- Diario
- Attività da svolgere
- Attività in corso
- Attività completate
- Riflessione critica sul progresso e sulla cooperazione
- Valutazione
-

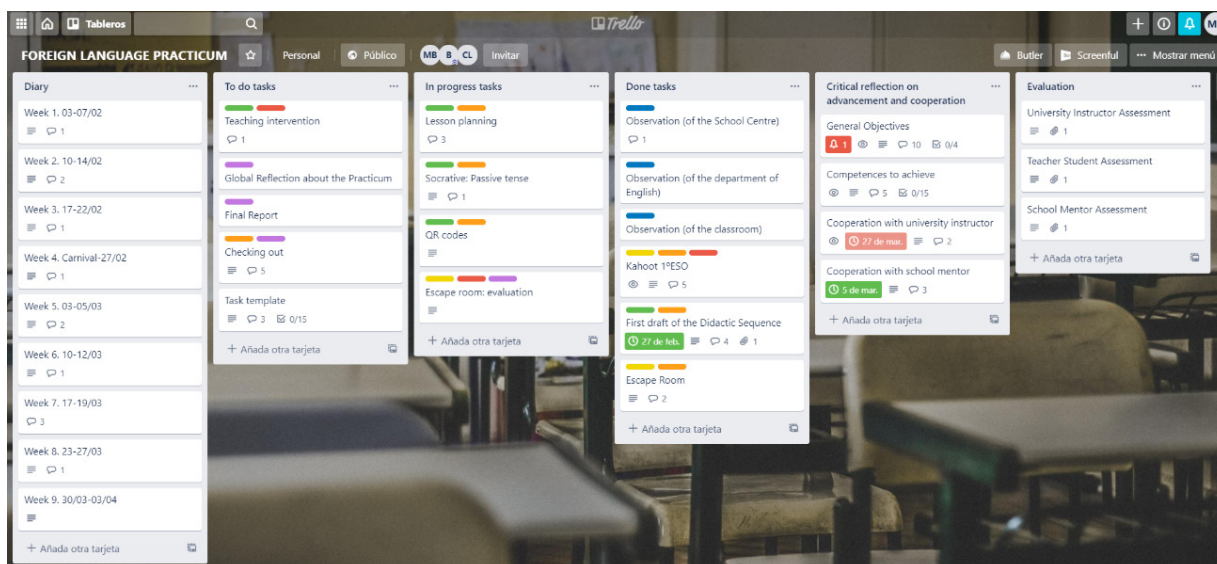
Successivamente, viene offerto uno schema di base in cui vengono rappresentate visivamente l'intenzione dei flussi e le dinamiche naturali nell'uso dell'IDN:¹

Goals	To do tasks	In progress tasks	Done tasks	Cooperation	Reflection	Diary
Objectives: • O1 • O2 • O3 • O4 Competences • General • Instrumental • Personal • Systemic	Observation			Cooperation with school mentor	O1: monitor and record the progress	Daily entrance of personal performance
	Lesson Planning					
	Teaching Intervention			Cooperation with university tutor	O2: assessment of didactic competences	
	Reflection about the practicum stage				O3: reflect about own knowledge and skills	

¹ I principi generali del Tirocinio, suddivisi tra Obiettivi e Competenze, sono solitamente stabiliti dai governi nazionali. Nel caso spagnolo, queste informazioni vengono raccolte in <https://bit.ly/2LjFe0b>

Come si può osservare in questo schema, l'intenzione è quella di avanzare progressivamente nello sviluppo e nello svolgimento dei compiti, tenendo sempre presenti gli obiettivi e le competenze da raggiungere.

Quando si tratta di catturare questo schema sulla lavagna digitale Trello, ne risulta un prodotto visivo e intuitivo. Il design è gratuito, poiché consente l'incorporazione di immagini di sfondo e lo spostamento delle colonne secondo i gusti degli studenti. Tutto ciò deve essere fatto per la tracciabilità dei progressi e la modifica dei compiti proposti se necessario. Di seguito è mostrato un vero blocco note digitale interattivo già scaricato in Trello:



Fare un elenco degli incontri settimanali sotto il titolo "Diario" aiuta il futuro insegnante di lingue a descrivere i compiti e le interazioni svolte durante la settimana. Si consiglia di utilizzare una descrizione strutturata che risponda a domande come "Cosa ho fatto questa settimana?" "In quali problemi ho incontrato?" "Come li ho risolti?"

Nella colonna "Compiti da fare" pensiamo a compiti specifici e per ognuno di essi creiamo una scheda. Ogni attività può essere associata a tag per facilitarne la classificazione. Le etichette create di default per questo IDN sono: Osservazione, Valutazione, Implementazione e Pianificazione, poiché servono per indicare lo stadio di avanzamento di ciascuna attività.

Poiché stiamo utilizzando il metodo Kanban, possiamo gestire il flusso delle attività attraverso le liste: "Attività da fare", "Attività in corso" e "Attività eseguite". Pertanto, trasciniamo ogni scheda che indica un'attività da un elenco a un altro mentre vengono eseguite. In questo modo viene registrata qualsiasi attività e il suo flusso, compresa la sua descrizione, classificazione e commenti. Il compito del mentore e supervisore è collaborare con commenti, risorse allegate e link.²

Per facilitare la riflessione del futuro insegnante di lingue, è stata abilitata la colonna "Riflessione critica sul progresso e la cooperazione". In questa sezione, le schede sono progettate per riflettere sugli obiettivi e sulle competenze generali. Concettualmente, include quattro obiettivi generali che riassumono gli obiettivi principali del tirocinio stabilito da Crookes (2003) per il campo dell'insegnamento dell'inglese come lingua straniera (e per estensione di altre lingue), e quindici competenze metacognitive, organizzate secondo competenze sistemiche strumentali, personali e generali. Liste di controllo che uno qualsiasi dei tre partecipanti può verificare una volta raggiunti gli obiettivi. Inoltre, tali obiettivi e competenze possono essere abbinati a compiti specifici e i partecipanti possono commentare, comprese le loro considerazioni su come sono stati raggiunti.

Pertanto, si tratta di verificare e collegare i relativi compiti agli obiettivi e alle competenze. Questo passaggio può essere eseguito in due modi:

- Il docente in formazione può controllare progressivamente i progressi ogni volta che esegue un compito collegando una scheda con l'obiettivo e / o competenza corrispondente.
- Il docente in formazione può verificare gli obiettivi raggiunti dopo che tutti gli incarichi sono stati completati e prima dell'incontro congiunto con il tutor scolastico e il tutor universitario.

Indipendentemente dall'opzione scelta, questo IDN è progettato sulla base dei principi dell'European Portfolio for Future Teachers of Languages (EPOSTL),

² La revisione è un aspetto chiave dell'apprendimento. In questa proposta, un'attività viene controllata prima di essere inserita nell'elenco "Attività completate". Idealmente, questa recensione dovrebbe essere fatta da una persona diversa. A questo proposito, il potenziale insegnante di lingue può registrare i commenti e i commenti informali del mentore

uno strumento efficace per i futuri insegnanti per avanzare nella riflessione critica. Come suggerito dai suoi creatori (Newby et al., 2011), l'autovalutazione e la prova del progresso sono due contributi principali dell'EPOSTL. Seguendo questi criteri e cercando di formare i futuri insegnanti di lingue in una prospettiva critica e costruttiva, come ipotizzato da altri (Barros-del Río, 2019), la progettazione di questo IDN consente di assumere il controllo del proprio apprendimento e della responsabilità che ciò comporta. Pertanto, nella lista "Riflessione critica sul progresso e sulla cooperazione", i tre membri di ciascun team del tirocinio possono anche commentare e riflettere sulla qualità della loro cooperazione.

Indubbiamente, tutte queste informazioni sono di grande valore per la valutazione del tutor scolastico e del docente universitario e per il processo di autovalutazione del docente studente. Infine, l'elenco "Assessment" include modelli di valutazione predefiniti e specifici per ruolo, ovvero uno per il tutor scolastico, uno per il tutor universitario e un terzo per il futuro insegnante di lingue. Lo staff del tutor scolastico è orientato alla valutazione del raggiungimento delle competenze e delle prestazioni del futuro insegnante. Per il tutor universitario, la valutazione è orientata all'organizzazione del tirocinio. I futuri insegnanti sono invitati a valutare i loro risultati in classe e il loro grado di soddisfazione con l'organizzazione del tirocinio. Questi modelli aiutano a valutare la conoscenza dei futuri insegnanti sulla lingua straniera e sulle capacità didattiche mostrate in classe.

Con obiettivi e competenze visibili, sia i mentori che gli studenti possono tenere a mente i loro obiettivi più facilmente. Quando il tirocinio si avvicina al completamento, ogni elemento può essere convalidato se ha successo, fornendo un feedback inestimabile per i futuri insegnanti. La valutazione finale assume la forma di questa valutazione formativa, migliorando il processo riflessivo e fornendo un'esperienza pratica significativa a tutti i partecipanti.

03

OSSERVAZIONI FINALI

VIRTEACH

La natura intuitiva, progressiva e dinamica di questo blocco note digitale interattivo garantisce la sua versatilità per la maggior parte dei tirocini.

Viene perseguito il riesame, il commento e il collegamento dei compiti con i corrispondenti obiettivi e competenze. È importante evidenziare il suo orientamento riflessivo, che invita i futuri insegnanti a riflettere sulla loro esperienza formativa in classe e a sviluppare capacità di pensiero critico. La riflessione settimanale sull'andamento, la stagnazione o la regressione del tirocinio può essere espressa sotto forma di ingressi giornalieri e / o attraverso l'interazione con gli altri partecipanti al team. Questo processo promuove uno staff docente attivo e sviluppa le loro capacità di riflessione a lungo termine. Con questo taccuino digitale e interattivo, il tirocinio si rivelerà un'esperienza collaborativa, costruttiva e significativa per i futuri insegnanti di lingue.

04

BIBLIOGRAFÍA

VIRTEACH

Barros-del Río, María Amor and Beatriz Mediavilla-Martínez. 2020. "Implementation of a Digital Notepad for Practicum in Language Teacher Training." In Proceedings of the 5th International Conference on Teacher Education, 270-276, Bragança, Portugal.

Barros-del Río, María Amor. 2019. "Cómo fomentar el espíritu crítico en los futuros docentes de inglés desde la formación: fundamentos y propuestas." *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 24(3): 737-751. doi: <http://dx.doi.org/10.17533/udea.ikala.v24n03a06>

Borko, Hilda and Vicky Mayfield. 1995. "The Roles of Cooperating Teacher and University Supervisor in Learning to Teach." *Teaching and Teacher Education* 11(5): 501-518. doi: 10.1016/0742-051X(95)00008-8

Canh, Le Van. 2014. "Great Expectations: The TESOL Practicum as a Professional Learning Experience." *TESOL Journal* 5 (2): 199-224. doi: 10.1002/tesj.103

Crookes, Graham. 2003. *A Practicum in TESOL: Professional development through teaching practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hascher, Tina, Yves Cocard and Peter Moser. 2004. "Forget About Theory—Practice is All? Student Teachers' Learning in Practicum." *Teachers and Teaching* 10 (6): 623-637. doi: 10.1080/1354060042000304800

Kniberg, Henrik and Mattias Skarin. 2010. *Kanban and Scrum - Making the Most of Both*. C4Media InfoQ.

López, Carlos, David H. Martín, Andrés Bustillo and Raúl Marticorena. 2010. "Final Year Project Management Process." In Proceedings 2nd International Conference on Computer Supported Education, vol. 2, 5-12. Valencia, Spain.

Martínez-Rodríguez, Juan Bautista. 2004. "Movilidad/movilización de Profesorado y Estudiantes para la Formación." *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado* 51: 233- 250.

Mehlmauer-Larcher, Barbara. 2009. "Implementing the EPOSTL (European Portfolio for Student Teachers of Languages) in Pre-service Teacher Education." In *Bridging the Gap between Theory and Practice in English Language Teaching. Conference Proceedings*, 91-96. Viena: Centre for English Language Teaching.

Newby, David, Anne-Brit Fenner and Barry Jones. 2011. *Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages*. Graz: Council of Europe Publishing.

Parsons, D., Thorn, R., Inkila, M. and MacCallum, K. (2018). "Using Trello to Support Agile and Lean Learning with Scrum and Kanban in Teacher Professional Development." In *2018 IEEE International Conference on Teaching, Assessment, and Learning for Engineering*, 720-724. Wollongong: IEEE.

Townsend, Tony. 2011. "Searching High and Searching Low, Searching East and Searching West: Looking for Trust in Teacher Education." *Journal of Education for Teaching* 37 (4): 483–499. doi: 10.1080/02607476.2011.611017

Zabalza Beraza, Miguel A. (2011). "El Practicum en la Formación Universitaria: Estado de la Cuestión (Practicum in higher education: state of the art). *Revista de Educación* 354: 21-43.

VIRTEACH

EQUIPE

SPAGNA - Università di Burgos

María Amor Barros del Río

Concetta María Sigona

Carlos López Nozal

María Simarro Vázquez

Beatriz Mediavilla Martínez

PORTOGALLO – Università Lusófona

Ana Cunha

BELGIO - UC Leuven Limburg

Nele Kelchtermans

POLAND – SSW Collegium Balticum

POLONIA Doroch

Beata Mintus

Natalia Burdzy

ROMANIA - Dimitrie Cantemir Christian University

Ramona Mihăilă

Onorina Botezat

Design by

Bruno Lino

VIRTEACH